

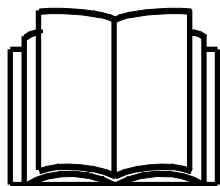
AVANT®

Bruksanvisning for redskap



Leguan 50 Løfteplattform

Produktnummer: for 400 til 700 & R seriens minilastere A34812



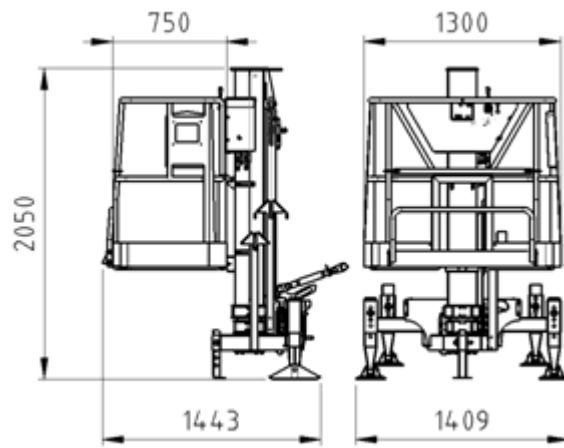
Vennligst les denne bruksanvisningen nøye før du bruker utstyret, og følg alle instruksjonene.

Ta vare på denne bruksanvisningen for senere bruk.

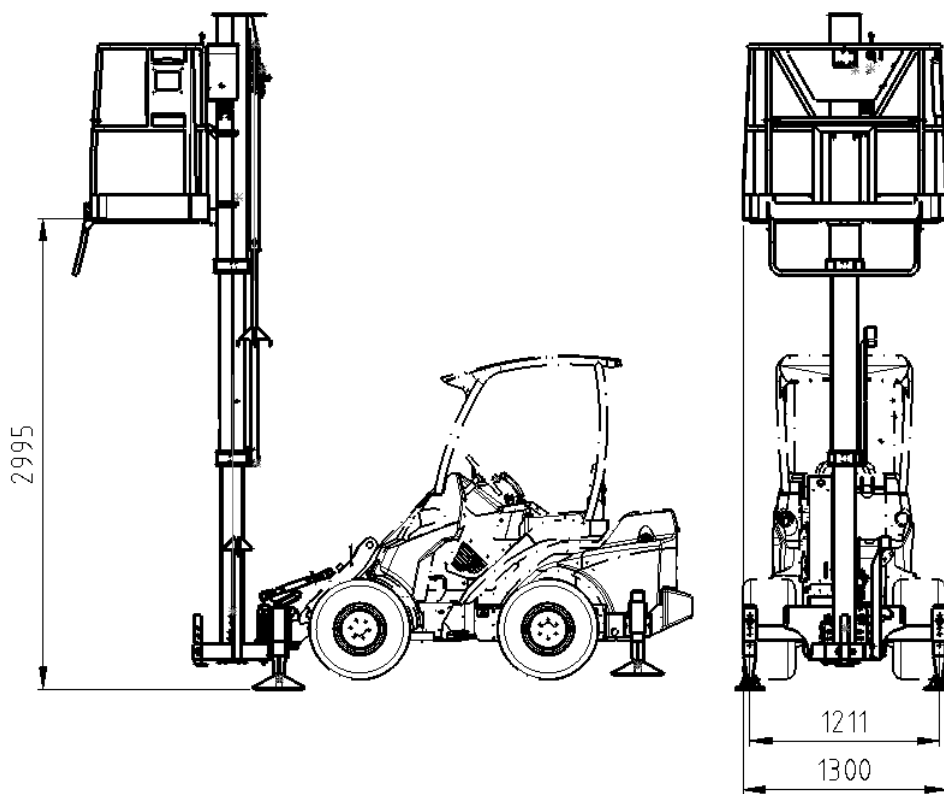
Produsent:

AVANT[®]
AVANT TECNO OY
e-mail: sales@avanttecono.com

Ylötie I
33470YLÖJÄRVI
FINLAND
Tel. +358 3 347 8800
Fax +358 3 348 551



Figur 1 - Leguan 50 – arbeidsplattform klar for transport



Figur 2 - LEGUAN 50- arbeidsplattform koblet til Avant minilaster

INNHOOLD

1. Forord	4
2. Tiltenkt bruk	5
3. Sikkerhetsregler ved bruk av redskapet	6
4. Tekniske spesifikasjoner	10
4.1 Rekkeviddediagram	11
4.2 Etiketter og merking.....	11
4.2.1 Liste over etiketter.....	12
4.2.2 Plassering av etiketter.....	14
5. Tilkobling av redskapet	15
5.1 Montering av arbeidsplattformen på minilasteren	15
5.1.1 Monter støttebein bak på minilasteren	16
5.1.2 Løft parkeringsstøtte.....	17
5.1.3 Monter støttebraketten	17
6. Instruksjoner for bruk	20
6.1 Kontroll før bruk.....	20
6.2 Bruk av arbeidsplattformen.....	21
6.2.1 Kontroll av arbeidsområdet og oppsett av arbeidsplattformen	21
6.2.2 Løfting av plattformen.....	22
6.3 Nødsenking av plattformen	23
6.4 Avslutning etter bruk av arbeidsplattformen	24
7. Vedlikehold og service	25
7.1 Kontroll av hydraulikkkomponenter	25
7.2 Smøring	26
7.3 Nivålibelle.....	26
7.4 Justering av hydraulikksystemet.....	26
7.5 Stålkonstruksjoner	26
8. Garantibetingelser	27


I. Forord

Avant Tecno Oy ønsker å takke deg for at du har kjøpt dette AVANT-redskapet. Det er konstruert og produsert med basis i årelang erfaring med produktutvikling. Ved å gjøre deg kjent med denne bruksanvisningen øker du din sikkerhet og sikrer pålitelig drift og lang levetid for utstyret. Les instruksjonene nøye før du begynner å bruke utstyret eller utfører vedlikehold.

Hensikten med denne bruksanvisningen er å hjelpe deg til å:

- bruke redskapet på en trygg og effektiv måte
- overvåke og hindre farlige situasjoner
- holde redskapet i stand og sikre lang levetid

Følgende varselsymboler benyttes i denne bruksanvisningen for å utheve faktorer som må tas hensyn til for å redusere faren for personskader eller skader på eiendom:

	ADVARSEL:
	<p>Dette varselsymbolet refererer til viktig sikkerhetsinformasjon i denne bruksanvisningen. Det varsler om umiddelbar fare som kan forårsake alvorlig personskade eller skade på eiendom.</p> <p>Les varselteksten ved siden av varselsymbolet nøye, og pass på at andre førere også er kjent med advarslene, siden det angår personlig sikkerhet.</p>

VIKTIG

Dette symbolet gjør oppmerksom på informasjon om korrekt betjening og vedlikehold av utstyret.

Hvis ikke informasjonen ved dette symbolet respekteres, kan det føre til at utstyret blir ødelagt eller forårsaker skade på annen eiendom.

Med disse instruksjonene kan også en uerfaren bruker benytte redskapet og minilaster trygt. Bruksanvisningen inkluderer også viktige instruksjoner for erfarne AVANT-brukere. Pass på at alle personer som benytter minilasteren har fått opplæring og har gjort seg kjent med bruksanvisningen og alle sikkerhetsregler for minilaster og redskap før utstyret tas i bruk. Bruk av redskapet til andre ting enn det er tiltenkt eller på en annen måte enn beskrevet i denne bruksanvisningen. Ha denne bruksanvisningen for hånden i hele redskapets levetid. Hvis du selger eller overdrar redskapet, må du passe på at denne bruksanvisningen også leveres til den nye eieren. Hvis bruksanvisningen blir borte eller blir ødelagt, kan du bestille en ny hos din forhandler eller produsenten. Oversatt bruksanvisning.

I tillegg til sikkerhetsreglene i denne bruksanvisningen må du følge alle gjeldende sikkerhetsregler om arbeids, lokale lover og andre regler som angår bruken av dette utstyret. Spesielt reglene om bruk på offentlig vei må følges. Vi reserverer retten til å endre innholdet i denne bruksanvisningen uten forvarsel.



Før du tar arbeidsplattformen i bruk må du lese bruksanvisningen for minilasteren og denne håndboken for arbeidsplattformen nøye. Denne bruksanvisningen må oppbevares i dokumentboksen på arbeidsplattformen.

2. Tiltent bruk

AVANT Leguan 50 Løfteplattform er et redskap som passer for bruk på AVANT minilastere som vist i Tabell 1. LEGUAN 50 er en mobil arbeidsplattform for innendørs og utendørs bruk, og den er konstruert og produsert for montering på AVANT minilastere. Leguan 50 er en arbeidsplattform er laget for løfting av personer og nødvendig utstyr for jobben. Bruk av Leguan 50 som kran for løfting av gjenstander er forbudt.



Arbeidsplattformen kan kun benyttes sammen med Avant minilastere. Bruk med andre maskintyper eller merker er forbudt. Arbeidsplattformen kan benyttes på 400-700-seriens Avant minilastere når det er montert støttebein bak.

Under løfting støttes arbeidsplattformen av sine egne støttebein og de ekstra støttebeinene som er montert bak på maskinen. Plattformen styres fra plattformen, og AVANT minilasteren fungerer som et hydraulikkaggregat for plattformen. Stabiliteten for plattformen er basert på fastmointering av redskapet på minilasteren, og på grunn av det må prosedyrene for tilkobling følges nøye. Ved hjelp av nødsenkeventilen kan plattformen senkes ned i tilfelle motoren på minilasteren skulle stoppe.

LEGUAN 50 er konstruert og produsert i henhold til internasjonale standarder om sikkerhet for arbeidsplattformer. Regelmessig vedlikehold kan utføres av brukeren. Mer krevende vedlikehold og reparasjoner må overlates til kvalifisert personell. Nødvendig verneutstyr og originale reservedeler må benyttes for vedlikehold.

Gjør deg kjent med instruksjonene i bruksanvisningen når det gjelder service og vedlikehold. Vennligst kontakt din AVANT-forhandler hvis du har flere spørsmål om bruk eller vedlikehold av redskapet, eller hvis du har behov for reservedeler eller vedlikeholdsservice.

Tabell 1 - Leguan 50 Løfteplattform - Kompatibilitet med Avant minilastere

Avant	216	220 ^{series 2} 225	313S	419	525LPG R28 528	630	745
Leguan 50	218		320S	420		R35	750
	220		320S+	520 R20		635 640	760
A34812	-	-	-	•	•	•	•

Minilasteren spiller en viktig rolle når det gjelder sikkerhet og stabilitet for arbeidsplattformen. Alle lastermodellene må utstyres med støttebein bak ved bruk av arbeidsplattformen. For bruk på en modell som ikke er angitt i tabellen, kontakt din Avant-forhandler.

3. Sikkerhetsregler ved bruk av redskapet

Husk på at sikkerheten er et resultat av mange faktorer. Kombinasjonen laster-redskap er svært kraftig, og feil eller uforsiktig bruk eller vedlikehold kan forårsake alvorlig personskader eller skade på eiendom. På grunn av det må alle førere gjøre seg kjent med riktig bruk og bruksanvisningen både for minilasteren og redskapet før arbeidet startes. Ikke bruk redskapene hvis du ikke har gjort deg fullstendig kjent med betjeningen og farene i forbindelse med det.



ADVARSEL: Feil bruk, uforsiktig bruk eller bruk av utstyr som er i dårlig stand kan føre til alvorlig personskade. Gjør deg kjent med betjeningen av maskinen, korrekt tilkoblingsprosedyre og korrekt betjening av redskapet på en trygg plass. Lær deg spesielt hvordan du stopper utstyret på en trygg måte. Les alle sikkerhetsregler nøye.

For å garantere sikkerheten for arbeidsplattformen har produsenten utført stabilitetstester i henhold til seksjon 6.1.4.2.1 i standard EN 280+A2 og dynamisk overlasttesting i henhold til standardens seksjon 6.1.4.3.

Uavhengig av den trykke konstruksjonen av utstyret kan misbruk, manglende vedlikehold eller uforsiktighet føre til alvorlige personskader eller skader på eiendom. På grunn av det må du gjøre deg grundig kjent med bruksanvisningene for både maskin og redskap før du starter opp arbeidet. Ikke bruk redskapene hvis du ikke har gjort deg kjent med betjeningen og farene i forbindelse med løfting av personer.

Ved bruk av personløfteutstyr, kan ekstra sikkerhetsprosedyrer kreves i henhold til lokale lover og regler. Slike krav kan inkludere for eksempel forhåndsplanlegging av løftearbeidet og periodisk inspeksjon av utstyr som benyttes til personløft. Lokale regler kan også kreve skriftlig tillatelse fra eieren for å betjene plattformen.

Les alle sikkerhetsregler nøye før du arbeider med redskapet



- Når et redskap monteres på minilasteren, **må du påse at låseboltene på lasterens HK-feste er i senket stilling og at de har låst redskapet til lasteren.** Du må aldri løfte eller bevege et redskap som ikke er i lås.
- Leguan 50 Løfteplattform skal brukes av en bruker om gangen. Ikke la noen oppholde seg innen redskapets farlige område når redskapet er i bruk.
- Kjør alltid med redskapet så lavt som mulig for å holde tyngdepunktet lavt, og kjør med den teleskopiske armen sammentrukket.
- Maksimal tillatt last for LEGUAN 50 arbeidsplattform er 200 kg og maksimalt antall personer er 2. **Ikke overlast plattformen.**
- Kontroller arbeidsplattfoemen, tilkoblingen og støttebeinene før bruk.
- Ved tilkobling av plattformen til minilasteren må du påse at låseboltene er i nedre posisjon og at de har låst plattformen til minilasteren. Låseboltene må låses manuelt.
- All bruk av plattformen er forbudt (inkludert transport) til hurtigkoblingen er låst i stilling og låsebraketten er montert.
- Arbeidsplattformen må kontrolleres visuelt før hver bruk. Hvis du oppdager feil eller defekter må du ikke ta den i bruk før alle feil og defekter er utbedret.
- Kontroller at det ikke er hindringer over arbeidsplattformen, slik som bygningsdeler, greiner etc. Klemfare!
- På arbeidsplassen til plattformen er klemfare og fare for fallende gjenstander viktig. Ikke la andre gå inn på arbeidsområdet eller under plattformen. Sikkerhetsavstanden er 3 meter.
- Vær oppmerksom på terrenget og andre farer på arbeidsområdet. Vær også oppmerksom på andre personer og maskiner som befinner seg i nærheten.
- Transport av arbeidsplattformen er kun lovlig når den er senket helt ned. Transporter alltid utsyret så lavt og nære maskinen som mulig, for å holde tyngdepunktet lavt.
- Betjen spakene for lasteren rolig og forsiktig. Vær forsiktig når du løfter en last høyt eller løfter en last ned fra stor høyde. Ved arbeid med tunge laster må du unngå brå endringer i hastighet og retning, for å holde maskinen stødig. Kjør sakte og forsiktig, spesielt i hellende terreng og på glatte flater.
- Arbeidsplattfoemen må transporteres kun i transportstilling (helt nedsenket). Transport av personer eller gjenstander i plattformen er forbudt.
- Arbeidsplattfoemen må ikke benyttes i hellinger som er brattere enn 5 grader (9%). Velfefare!
- Bruk av arbeidsplattfoemen er forbudt hvis ikke støttebeinene står på stødig underlag.



- Pass på at du kun benytter redskaper som er i god stand. Ikke foreta endringer på redskapet på en slik måte at det kan påvirke sikkerheten. Det er forbudt å bore hull eller sveise på kroker eller andre gjenstader på redskapet
- Det er forbudt å klatre på eller av plattformen når den er løftet.
- Ikke benytt stige eller annet utstyr for å øke rekkevidden for plattformen. Unngå også å strekke deg ut over sidene på plattformen på grunn av fare for å falle.
- Øking av vindfanget på utstyret ved å montere skilt eller andre materialer som kan fungere som seil og øke veltefaren, er ikke tillatt.
 - Følg med på været
 - Unngå arbeid i tordenvær
 - Når vindhastigheten overstiger 12,5 m/s, må arbeidet avbrytes og plattformen må senkes ned.
 - Laveste tillatte arbeidstemperatur er -25°C
- Arbeidsplattformen er ikke elektrisk isolert – Ikke kjør nær strømførende kabler eller ledninger. Under er de vanligste spennignene for uisolerte ledninger og minimum sikkerhetsavstand:

SPENNING	SIKKERHETSAVSTAND
0 – 1 000V	2 m
1 - 45 kV	3 m
110 kV	5 m
220 kV	5 m
400 kV	5 m



Gjør det kjent med minilasterens betjeningsorganer på en trygg plass. Kun personer over 18 år som er kjent med betjeningen av utstyret kan benytte arbeidsplattformen. I tillegg kan det være nødvendig med en egen godkjenning eller tillatelse for å betjene plattformen.



ADVARSEL: La aldri noen gå under en løftet last eller lastearmen. Husk på at lastearmen kan senkes eller tiltes selv når motoren er stoppet (klemfare). Minilasteren skal holde en last løftet i lengre tid. Senk alltid ned redskapet til en trygg stilling før du forlater førersetet.

Husk på å benytte verneutstyr:

- Støynivået ved førerstedet kan overstige 85 dB(A). Bruk hørselvern når du arbeider med minilasteren.



- Bruk vernehansker.



- Bruk vernestøvler når du arbeider med minilasteren.



- Bruk også vernebriller ved arbeid med hydraulikkslanger og -komponenter.

Trygg stopping av utstyret før noen går nær redskapet:

ADVARSEL: Stopp alltid redskapet i henhold til trygg stopprosedyre før du forlater førerstedet. Trygg stopprosedyre hindrer alle uventede bevegelser i redskapet. Husk på at lasteren kan bevege seg nedover selv om motoren på lasteren er stoppet. Trygg stopprosedyre:

- Senk ned lasteren og sett redskapet ned på bakken
- Stopp motoren på minilasteren og sett på parkeringbremsen.
- Slipp ut gjenværende trykk i hydraulikksystemet, betjen alle hydraulikkspaker helt til endeposisjonene flere ganger.
- Ta ut startnøkkelen for å hindre at maskinen kan startes.
- Senk alltid plattformen helt ned og sett den stødig på bakken før du forlater maskinen.

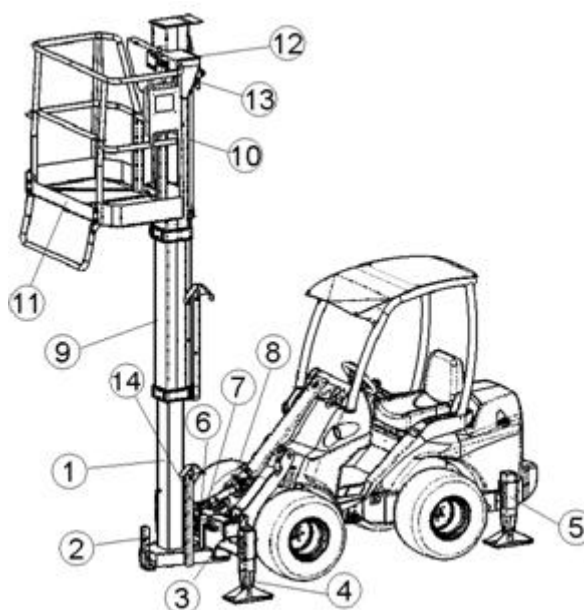
4. Tekniske spesifikasjoner

Tabell 2 - Leguan 50 Løfteplattform - Tekniske spesifikasjoner

Produktnummer:	A34812
Maksimum arbeidshøyde:	500 cm
Vekt:	405 kg
Maksimum last på plattformen:	200 kg
Plattformens dimensjoner (bredde x lengde):	130 x 78 cm
Løftehøyde, plattformgulv:	299 cm
Total bredde:	141 cm
Lengde i transportstilling:	145 cm
Høyde i transportstilling:	205 cm
Maksimal tillatt helling på grunnen:	5°
Laveste tillatte arbeidstemperatur:	-25°C
Maksimal hydraulikkyltelse inn:	24 MPa (240 bar), 60 l/min
Støynivå på plattformens betjeningside:	Se bruksanvisningen for minilasteren
Passende Avant minilaster:	Se Tabell 1

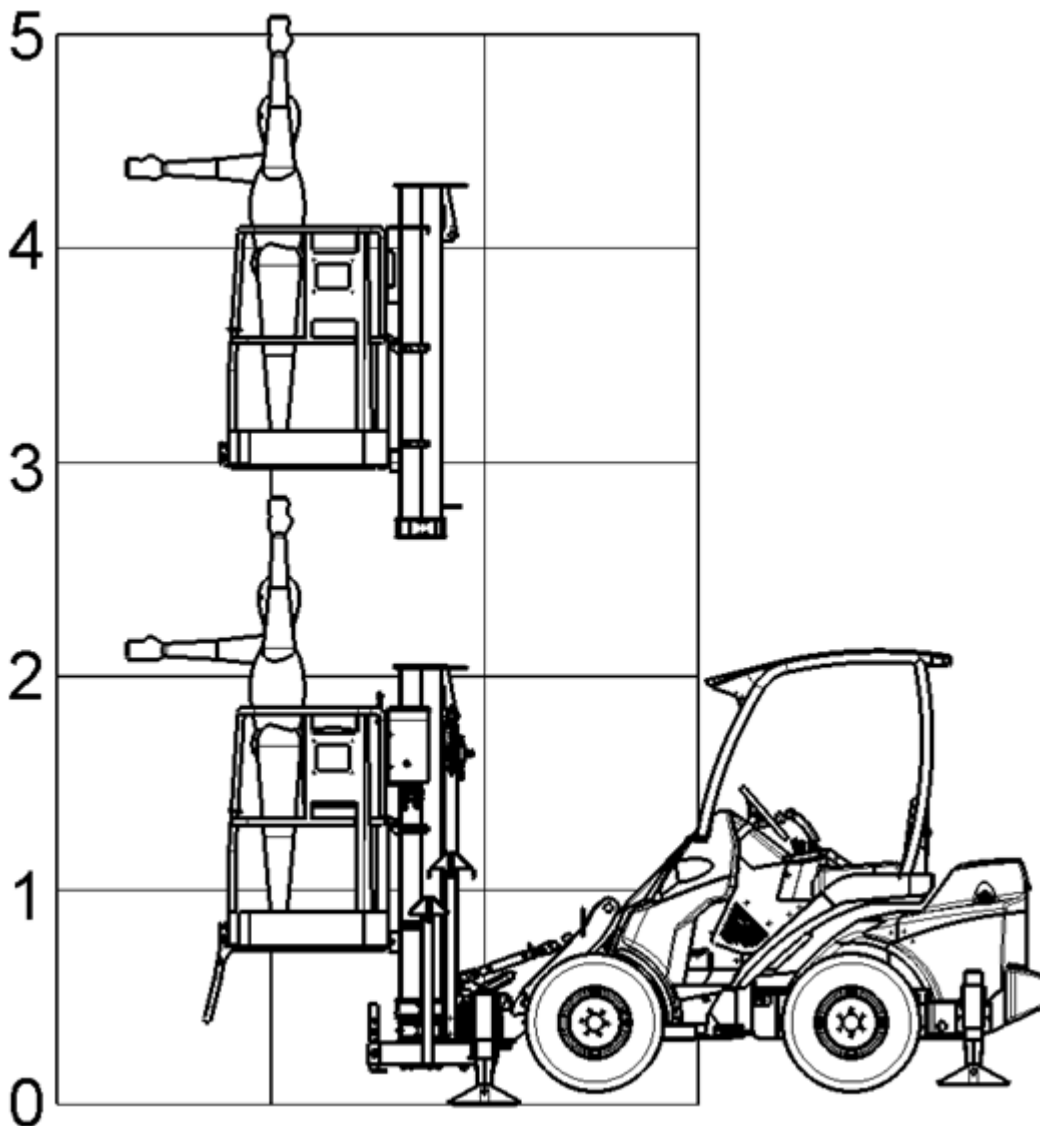
Tabell 3 – Hovedkomponenter på Leguan 50 Løfteplattform

1	Ramme
2	Justerbar parkeringstøtte
3	Fjær for støttebeinbetjening
4	Justerbart støttebein på plattformen
5	Justerbart støttebein for minilasteren
6	Hydraulikkventil for betjening av støttebein
7	Nivåindikator (libelle)
8	Støtstang
9	Nedre teleskoprør
10	Øvre teleskoprør
11	Arbeidsplattform
12	Løftekontrollventil
13	Nødsenkeventil (senking fra plattform)
14	Nødsenkeventil (senking fra siden av redskapet)



Figur 3 - Hovedkomponenter på arbeidsplattformen

4.1 Rekkeviddediagram



Figur 4 - LEGUAN 50 rekkevidde

4.2 Etiketter og merking

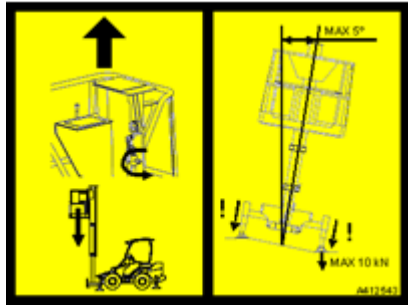
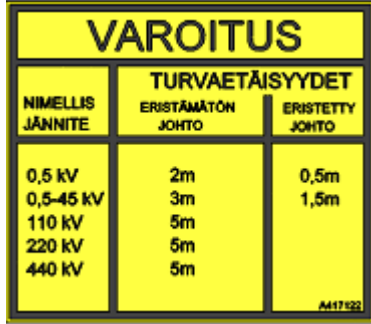
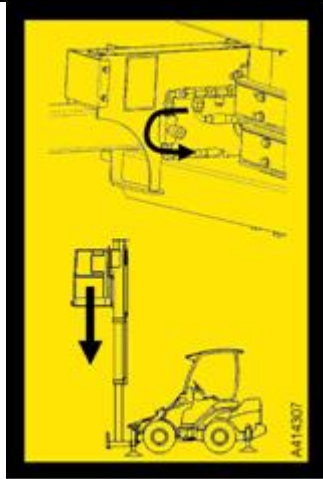
Under er skilt og merker listet opp som må være synlig på redskapet. Erstatt varselmerker hvis de er utydelige eller har blitt helt borte. Nye merker kan skaffes hos din forhandler eller via kontaktinformasjonen på omslaget.



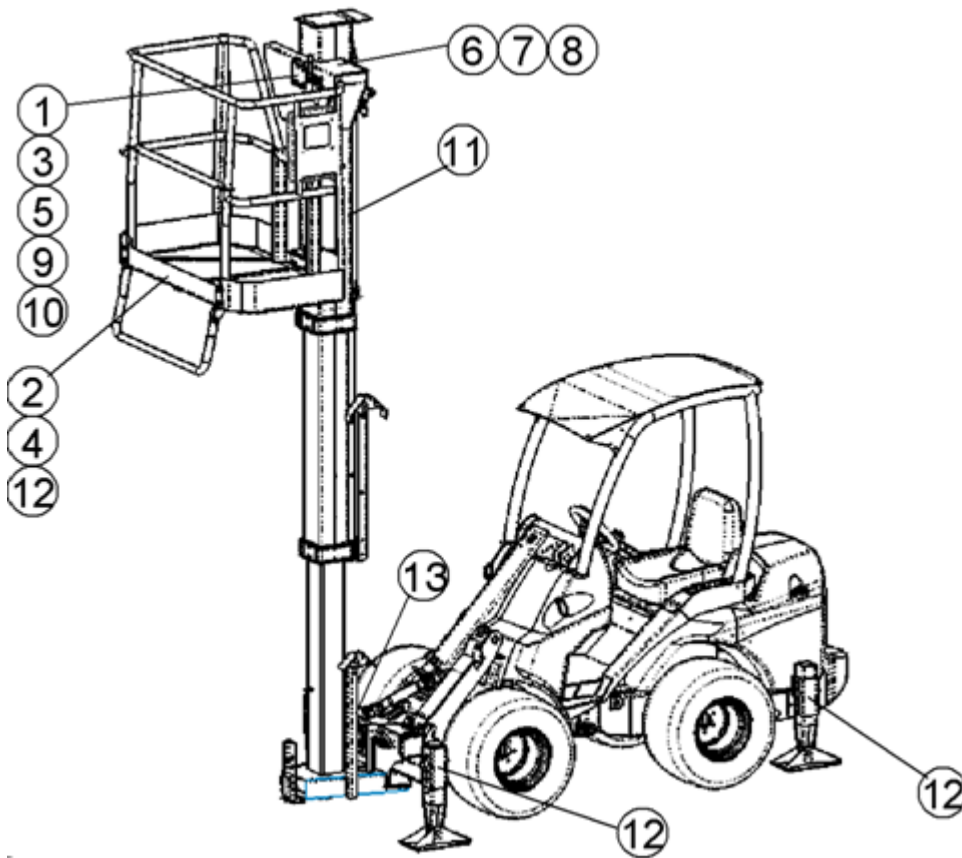
Varselmerkene inneholder viktig sikkerhetsinformasjon og de hjelper deg med å oppdage og huske farer som er forbundet med redskapet. Erstatt skadde eller manglende varselmerker med nye.

4.2.1 Liste over etiketter

1	A412413	ID-plate og CE-merking	<p>LEGUAN 50</p> <p>Year of manufacture / Käyttövuosi / Tilauksvuosi: 20 <input type="checkbox"/></p> <p>Serial number / Fabrika - numero / Yrityksennumero / Tilauksnumero: <input type="text"/></p> <p>Rated load / Nominelllast / Nennlast: 200 kg / 440 Lbs</p> <p>Or / Vaihtoehtoisesti: 2 persons + 440 kg / 970 Lbs</p> <p>Max horizontal force / Max. horisontaalinen voima / Max. horizontalkraft: 400 N / 90 Lbf</p> <p>Max. wind speed / Max. Windgeschwindigkeit / Max. Vindhastighet: 12,5 m/s / 28 mph</p> <p>Non-loaded mass / Eigenmasse / Cargomas: 200 kg / 440 Lbs</p> <p>Hydraulic supply / Hydraulikkraft / Hydraulikkraftsystem: MAX. 2400psi / 160 bar</p> <p>Max. allowable inclination of chassis / Max. tillåtna lutning av chassis: 5,5°</p> <p>AVANT TECHNO OY Yhtiö 1 PBI - 33470 YLÖJÄRVI Made in Finland</p> <p>CE</p>
2	A417131	Maks tillatt last 200 kg	<p>TRAGFÄHIGKEIT SAFE WORKING LOAD Max 200 kg 440 lbs</p> <p>ENTSPRICHT ZULADUNG 40 kg THAT IS EQUIPMENT 80 lbs</p>
3	A417283	Generell instruks for arbeidsplattform	<p>GENERAL USER INSTRUCTIONS</p> <p>Lift user must be over 18 years old Operator manuals must be read carefully Follow safety instructions unconditionally Find out carrying capacity of ground /rigiom/ Set outriggers properly on support position before lifting Use additional plates under outriggers if needed Level lifter horizontally It is never allowed to exceed maximum safe working load Do not cause excessive horizontal forces to lifter Do not use lifter in too windy conditions, max. 12,5 m/s Observe allowed use temperature Avoid hasty movements Beware of high voltage lines on working area Beware of obstacles on working area Do not use faulty lifter Inform noticed malfunctions to maintenance Accomplish daily inspections Maintain order of workplace Prevent inappropriate use of lifter</p>
4	A412542	Maks. tillatt horisontal kraft og vindhastighet	<p>MAX. SEITENKRAFT 400 N MAX. HORIZONTAL FORCE 88 lbf</p> <p>MAX. WINDGESCHWINDIGKEIT 12,5 m/s MAX. ALLOWED WIND SPEED 28 mph</p>
5	A417131	Daglig kontroll	<p>DAILY INSPECTION</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ground - Supports - Horizontal levelling - Emergency stop button - Oil leakages - Control elements - Driving area - Platform - Emergency lowering - Working area

6	A412543	Nødsenkeventil i plattform																								
7		Garanter stabilitet - maks. vinkel																								
8		Maksimum støttekraft																								
9		-																								
10	A417222	Minimum sikkerhetsavstand fra strømførende kabler	 <table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <thead> <tr> <th colspan="3">VAROITUS</th> </tr> <tr> <th rowspan="2">NIMELLIS JÄNNITE</th> <th colspan="2">TURVAETÄISYYDET</th> </tr> <tr> <th>ERISTÄMÄTÖN JOHTO</th> <th>ERISTETTY JOHTO</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>0,5 kV</td> <td>2m</td> <td>0,5m</td> </tr> <tr> <td>0,5-45 kV</td> <td>3m</td> <td>1,5m</td> </tr> <tr> <td>110 kV</td> <td>5m</td> <td></td> </tr> <tr> <td>220 kV</td> <td>5m</td> <td></td> </tr> <tr> <td>440 kV</td> <td>5m</td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	VAROITUS			NIMELLIS JÄNNITE	TURVAETÄISYYDET		ERISTÄMÄTÖN JOHTO	ERISTETTY JOHTO	0,5 kV	2m	0,5m	0,5-45 kV	3m	1,5m	110 kV	5m		220 kV	5m		440 kV	5m	
VAROITUS																										
NIMELLIS JÄNNITE	TURVAETÄISYYDET																									
	ERISTÄMÄTÖN JOHTO	ERISTETTY JOHTO																								
0,5 kV	2m	0,5m																								
0,5-45 kV	3m	1,5m																								
110 kV	5m																									
220 kV	5m																									
440 kV	5m																									
11	A412541	Leguan 50	LEGUAN 50																							
12		Merking / varselbånd gult/svart																								
13	A414307	Nødsenkeventil																								

4.2.2 Plassering av etiketter



5. Tilkobling av redskapet

Leguan 50 Løfteplattform er klar til bruk som levert. Koble redskapet og de hydrauliske slangene til lasteren slik det beskrives i dette kapitlet. Følg også anvisningene i lasterens bruksanvisning.

5.1 Montering av arbeidsplattformen på minilasteren



Tyngdepunktet for arbeidsplattformen er et svært høyt punkt, så tilting av plattformen øker veltefaren. Ikke benytt automatisk låsing av låseboltene ved tilkobling av arbeidsplattformen. Senk plattformen ned på bakken og betjen låseboltene manuelt. Ikke beveg eller løft et redskap som ikke er skikkelig sikret.

Montering av redskap på minilasteren er raskt og enkelt, men det må gjøres nøyaktig. Redskapet festes til lasteren ved hjelp av en HK-plate på lasteren og et HK-feste på redskapet.

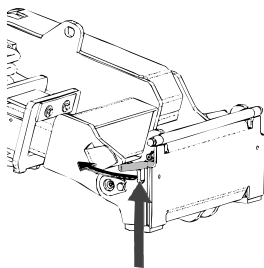
Hvis redskapet ikke er festet til minilasteren, kan det løsne fra lasteren og forårsake farlige situasjoner. Maskinen må ikke kjøres og lastearmen må ikke løftes hvis ikke redskapet er låst fast. Følg alltid prosedyren for tilkobling som er beskrevet under, for å hindre farlige situasjoner. Husk også på sikkerhetsreglene som er beskrevet i denne håndboken. Redskapet monteres på lasteren på følgende måte:



ADVARSEL: Pass på at redskapet som ikke er låst fast, ikke vil bevege seg eller velte. Gå aldri inn i området mellom redskap og minilaster. Monter redskapet kun på flat mark.

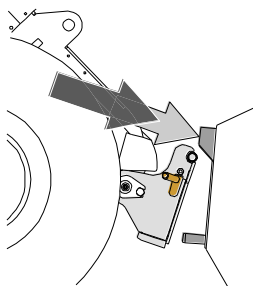
Ikke beveg eller løft et redskap som ikke er skikkelig sikret.

Avant HK-feste



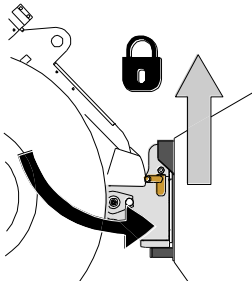
Trinn 1:

- Løft låseboltene for HK-platen opp og drei dem bakover inn i sporet, så de står festet i øvre stilling.
- Hvis din minilaster er utstyrt med hydraulisk låsesystem for HK-festet, se ekstra instruksjon om bruk av låsesystemet i tilhørende bruksanvisning.
- Pass på at hydraulikkslagene og elektriske ledninger (hvis det finnes) ikke er i veien ved montering.



Trinn 2:

- Tilt HK-platen hydraulisk forover.
- Kjør maskinen inn mot redskapet. Hvis minilasteren er utstyrt med teleskopbom kan du benytte den.
- Juster høyden på de øvre boltene på HK-platen slik at de går under brakettene på redskapet.



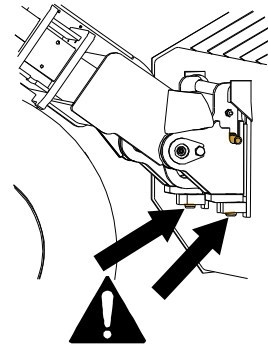
Trinn 3:

- Løft lasteren litt – trekk lasterspaken bakover for å løfte redskapet opp fra bakken.
- Ta hydraulikkspaken mot venstre for å tilte HK-platen bakover så den legger seg an nede mot HK-festet på redskapet.
- Lås låseboltene manuelt eller lås den hydrauliske låsingen.
- **Kontroller alltid at boltene er i lås.**



FARE - Risiko for gjenstander som faller - Unngå at redskapet faller ned.

Et redskap som ikke er skikkelig låst til minilasteren kan falle på lasteren eller på føreren eller under maskinen under arbeid, og føre til at du mister kontroll over maskinen. Ikke beveg eller løft et redskap som ikke er skikkelig sikret. Før du flytter eller løfter redskapet må du påse at låseboltene er i senket stilling og stikker gjennom festene på begge sider av redskapet.



ADVARSEL: Klemfare - Unngå at redskapet velter.

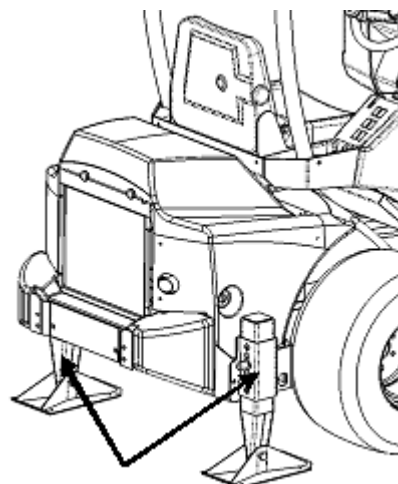
Unødvendig tilting eller løfting av redskapet øker veltefaren. Ikke stol på automatisk låsing av låsebolter når redskapet løftes mer enn en meter over bakken. Hvis låseboltene ikke går tilbake til normal stilling når HK-platen tiltes, skal ikke redskapet løftes høyere opp. Senk redskapet ned på bakken og sikre låsingen manuelt.

5.1.1 Monter støttebein bak på minilasteren

Med LEGUAN 50 levers det med et sett støttebein som skal monteres på minilasteren. Støttebeinene bak øker stabiliteten for utstyret og hindrer velting hvis et dekk eksploderer.

Støttebeinene må monteres i rammen bak på minilasteren som vist på figuren på siden. De fleste modellene av minilasterne har hull for montering av støttebeinene. De ekstra motvektene på siden kan ikke benyttes sammen med arbeidsplattformen.

Støttebeinene bak skal justeres så de berører bakken ved løfting.

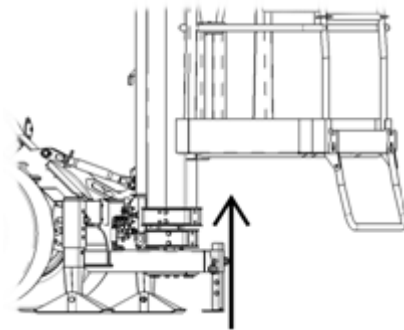


5.1.2 Løft parkeringsstøtte

Løft lasteren litt fra bakken og løft parkeringsstøtten under plattformen til øvre stilling.

VIKTIG

Under plattformen er det en parkeringsstøtte som må løftes før transport eller bruk av utstyret. Løft støtten etter at plattformen er skikkelig koblet på minilasteren



5.1.3 Monter støttebraketten

Hensikten med støttebraketten (også kalt toppstag) er å låse arbeidsplattformen i oppreist stilling, sikre korrekt posisjon og stabilisere kombinasjonen av arbeidsplattform og minilaster. Staget monteres mellom arbeidsplattformen og maskinen etter at redskapskoblingen er sikret.

Med staget justeres arbeidsplattformen i rett stilling, så finjusteringen må utføres på den aktuelle arbeidsplassen.



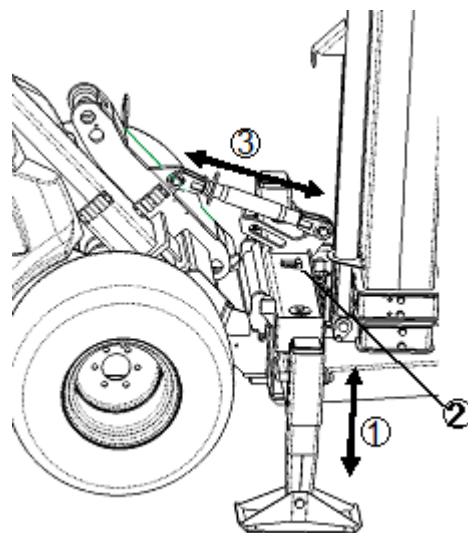
Feil montert utstyr kan velte. Bruk av arbeidsplattformen uten toppstaget er strengt forbudt.

5.1.3.1 Juster plattformen til horisontal stilling og juster støttebeinene

Støttebein

1. Løft arbeidsplattformen litt fra bakken. Juster støttebeinene (1) ned ved å bevege låsebolten og senke redsklaget så det akkurat berører overflaten.

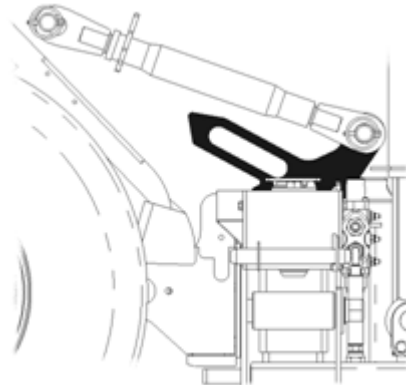
Husk å låse støttebeinene med låsesplintene.



5.1.3.2 Juster toppstaget

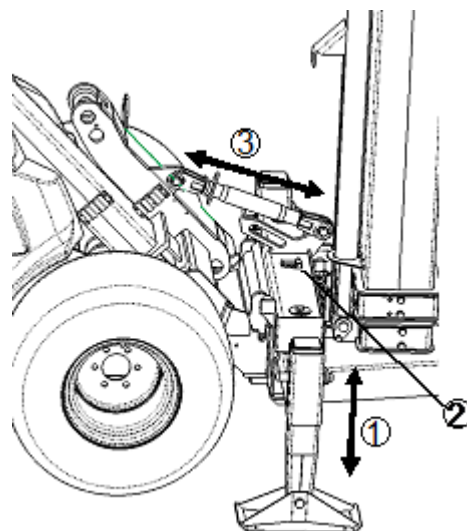
Braketten som er vist i figuren til høyre er for å hindre at arbeidsplattformen velter når den tiltes mot minilasteren.

Husk på at teleskoparmen på minilasteren må være trekt helt inn, ellers er det ikke mulig å montere støttebraketten. Støttebeinene må også være stilt i laveste posisjon. Braketten på figuren hindrer montering av plattformen hvis teleskoparmen er kjørt ut eller støttebeinene ikke er på nivå med minilasteren.



Montering av toppstaget

1. Pass på at støttebeinene er stilt riktig.
2. Niveller arbeidsplattformen ved å tilte lasterens redskapsplate. Kontroller at den står rett ved hjelp av libellen (2).
3. Juster braketten (3) til riktig lengde ved å dreie midtseksjonen. Monter braketten til lasteren med boltene og sett i orepinnene.



På Avant minilastere kobles hydraulikkslangene til ved hjelp av en multi-kobling. Hvis du har en minilaster i Avant 300-700-serien med vanlige hurtigkoblinger og ønsker å skifte til multi-koblingssystemet, må du kontakte din Avant-forhandler for å få råd eller hjelp.



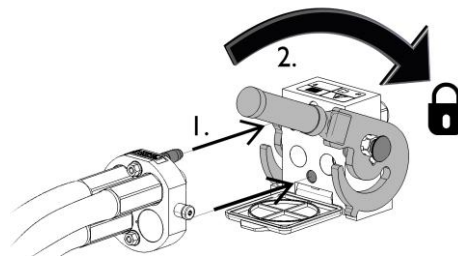
ADVARSEL: Ikke koble til eller fra hurtigkoblinger eller andre hydraulikkkomponenter mens systemet står under trykk eller mens hydraulikkspaken for uttaket er låst i stilling på. Til- eller frakobling av hydraulikkoblinger mens systemet står under trykk, kan føre til uventede bevegelser i redskapet eller at olje spruter ut under høyt trykk, noe som kan forårsake alvorlige personskader eller forbrenning. Følg trygg stopprosedyre før du kobler fra hydraulikken.

VIKTIG

Hold alle koblingene så rene som mulig; benytt vernehetter på både på maskin og redskap. Skitt, is, etc. kan gjøre det mye vanskeligere å bruke koblingene. Ikke la slangene henge ned på bakken, sett multikoblingen i holderen på redskapet.

Tilkobling av multi-koblingene:

1. Rett inn tappene på redskapets kobling med tilsvarende hull på minilasterens koblingsdel. Multi-koblingen går ikke sammen hvis koblingen på redskapet står opp ned.
2. Koble til og lås multikoblingen ved å dreie hendelen mot lasteren.

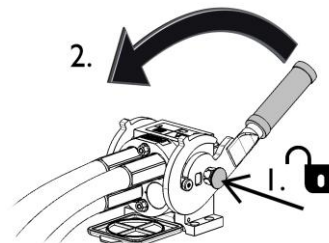


Hendelen skal gå lett hele vandringsen til låsestillingen. Hvis hendelen ikke går lett, kontroller innrettingen av koblingen og rengjør koblingene. Stopp minilasteren og slipp ut trykket i hydraulikksystemet.

Tilkobling av Multi connector systemet:

Før frakobling, sett redskapet ned på fast, flatt underlag.

1. Steng hydraulikkuttakene på maskinen.
2. Mens du trykker på frigjøringsknotten, dreier hendelen for å koble fra koblingen.
3. Etter at det er koblet fra, skal Multi connectoren festes på holderen på redskapet.



Konvensjonelle hurtigkoblinger

(alternative koblinger for enkelte minilastermodeller):

Før tilkobling eller frakobling av standard hurtigkobling, må trykket i systemet slippes ut, som beskrevet under. Det vil ikke være mulig å koble til standard hurtigkoblinger hvis det er trykk igjen i hydraulikksystemet.



For å koble til og fra standard hurtigkoblinger må du bevege ringen på enden av hunn-koblingen. Slangene skal monteres slik at koblingen med farget hette monteres i koblingen som har samme farge på maskinen. Legg merke til at vernehettene på maskin og redskap kan festes sammen med hverandre under drift for å redusere oppsamlingen av støv. Ved frakobling av standard hurtigkobling kan det dryppe litt olje fra koblingene. Bruk hansker og ha en fille tilgjengelig, for å holde utstyret rent.

Frakobling av hydraulikkslanger:

Før frakobling av koblingene, senk redskapet ned for sikker plassering på fast og flat mark. Sett hydraulikkspaken for hydraulikkuttaket i nøytral stilling.

VIKTIG

Ved demontering av redskapet må alltid hydraulikkoblingene kobles fra før HK-festet kobles fra, for å hindre skader på slanger og unngå oljelekkasjer. Monter vernehettene på koblingene for å hindre at det kommer forurensninger inn i hydraulikksystemet.

Utslipp av gjenværende hydraulikktrykk:

Hvis det er trykk igjen i hydraulikksystemet på redskapet, er det ofte mulig å koble fra hydraulikkoblingene, men det kan bli vanskelig å koble dem sammen igjen. Hvis koblingene ikke vil gå sammen må trykket slippes ut ved å betjene hydraulikkspaken for uttaket på minilasteren mens motoren står. For å forsikre at det ikke er noe trykk igjen i hydraulikksystemet på redskapet må du stanse motoren på minilasteren og betjene spakene for hydraulikkuttak noen ganger fram og tilbake, før koblingene kobles fra.

6. Instruksjoner for bruk

Kontroller redskapet og området rundt en gan til før du starter arbeidet, og at alle hindringer er fjernet fra arbeidsområdet. En rask kontroll av redskapet og arbeidsområdet før bruk er for å øke sikkerheten og få mest mulig ut av redskapet.

Når arbeidsplattformen er montert som vist i kapittel 5, er den klar for bruk. Bruken av arbeidsplattformen etter at den er transportert til arbeidsplassen startes ved å stille den i horisontal stilling, etter det skal plattformen kontrolleres og støttebeinene bak på maskinen settes ned på bakken. En rask kontroll av utstyret og arbeidsområdet før bruk er for å øke sikkerheten og få mest mulig ut av redskapet.

6.1 Kontroll før bruk



Operatøren av arbeidsplattformen må bekrefte at arbeidsplattformen er trygg å bruke, og i det minste må følgende kontrolleres:

- Lastekapasiteten og bærekraften på bakken
 - At arbeidsplattformen er horisontal
 - Funksjonen for betjeningen og nødsenkevbentilen
 - Montering av arbeidsplattformen
 - Oljelekkasjer (se kapittel 7)
 - Arbeidsområdet
-
- Gjør deg kjent med bruksanvisningene før du begynner å bruke utstyret. Operatøren må kjenne arbeidsplattformens egenskaper, kjenne maksimal last, lasteinstruksjoner og sikkerhetskrav. Pass på at minilasteren og redskapet brukes på en trygg måte i henhold til instruksjonene.
 - Kontroller den generelle tilstanden på redskapet og minilasteren, og se etter mulige hydraulikklekkasjer. Redskapet må ikke tas i bruk hvis det er feil i hydraulikksystemet på minilasteren eller på redskapet. Se kapittel 7 for vedlikeholdsinstruksjoner.
 - Hvis arbeidsplattformen benyttes på områder med annen trafikk, må arbeidsområdet stenges av tilstrekkelig. Følg regler om bruk av redskapet på offentlig vei.
 - Ved bruk av forbrenningsmotor innendørs må tilstrekkelig ventilasjon garanteres.
 - Husk å sette på parkeringsbremsen på minilasteren.
 - Påse at tilskuere er i trygg avstand når du betjener redskapet. Ikke la noen komme inn i det farlige området ved lasterbommen eller stå rett foran minilasteren. Pass også på at det er trygt å rygge med minilasteren. Ikke regn med at tilskuerer står der du så dem sist, spesielt barn er ofte tiltrukket av utstyr som beveger seg.
 - Kontroller den generelle tilstanden på redskapet og minilasteren, og se etter mulige hydraulikklekkasjer. Redskapet må ikke tas i bruk hvis det er feil i hydraulikksystemet på minilasteren eller på redskapet. Se kapittel 7 for vedlikeholdsinstruksjoner.
 - Betjen redskapet og betjeningsorganene på minilasteren kun mens du sitter i fører-setet. Pass på at minilasteren og redskapet brukes på en trygg måte i henhold til instruksjonene. Ikke la barn betjene utstyret.
 - Du må aldri bruke maskinen eller redskapene når du er påvirket av alkohol, stoff, medisiner som kan redusere dømmekraften, eller av andre medisinske årsaker ikke er i stand til å betjene utstyret.
 - Husk på riktig arbeidsmetode og unngå å forlate fører-setet hvis det ikke er nødvendig.



Unngå klemfare ved å sikre at parkeringsbremsen på maskinen er på når du arbeider nær redskapet. Bruks ekstra blokker ved behov. Senk redskapet ned på bakken når det er mulig.



6.2 Bruk av arbeidsplattformen

Transport av utstyret med minilasteren:

Løft støttebeinene bak tilstrekkelig høyt for transport. Også parkeringsstøtten under plattformen må løftes før transport og bruk for å hindre at den blir skadet. Kold alltid plattformen i oppreist stilling og helt nedsenhet.

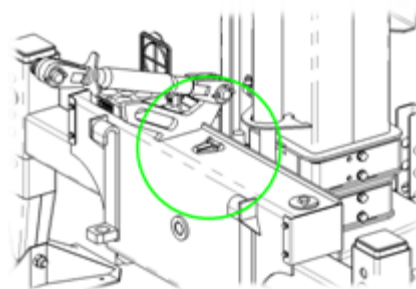


Det er strengt forbudt å transportere personer eller gjenstander i arbeidsplattformen.

6.2.1 Kontroll av arbeidsområdet og oppsett av arbeidsplattformen

På arbeidsplassen må førts bærekraften på bakken (min 3 kg/cm²) og at bakken er tilstrekkelig flat kontrolleres først. Det anbefales alltid å benytte ekstra plater under støttebeinene.

Kontroller at plattfoermen står rett med libella. Hvis arbeidsområdet er ujevnt, må støttebein og støttebrakett justeres slik at arbeidsplattformen står rett når den presser ned mot bakken, og kontroller at grunnen under støttebeinen er fast nok.



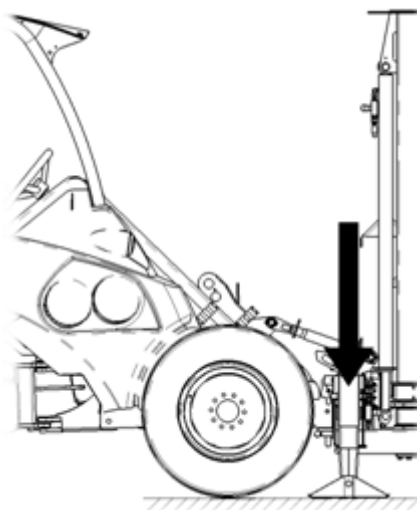
6.2.2 Løfting av plattformen

VIKTIG

Arbeidsplattformen kan ikke løftes hvis ikke støttebeinene står i senket stilling slik at forhjulene på minilasteren løftes fra bakken. Parkeringsstøtten under plattformen må være løftet så det er mulig å presse ned utstyret tilstrekkelig.

VIKTIG

Arbeidsplattformen kan ikke betjenes hvis flytestilling er innkoblet på minilasteren. Flytestilling hindrer at det blir nok trykk ned på støttebeinene, og det hindrer betjening av arbeidsplattformen.



VIKTIG

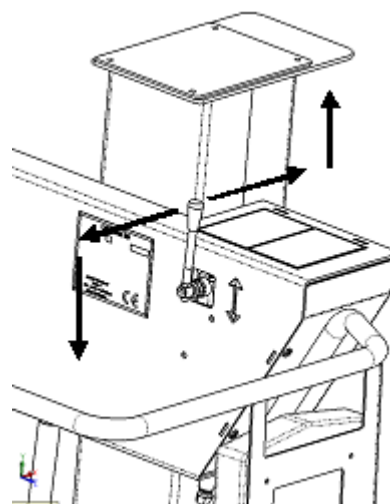
Plattformen kan ikke løftes hvis noen av nødsenkeventilene står åpne.

Arbeidsplattformen kan betjenes når det er nok vekt på støttebeinene og minilasterens hydraulikkuttak er låst med hydraulikkspaken, spaken låses forover eller til siden avhengig av maskinmodell. Motorturtallet bør stilles litt over tomgang.

Arbeidsplattformen kan betjenes når det er nok vekt på støttebeinene og minilasterens hydraulikkuttak er låst med hydraulikkspaken, spaken låses forover eller til siden avhengig av maskinmodell. Motorturtallet bør stilles litt over tomgang.

For å gå inn i arbeidsplattformen senkes rekkverket ned som et trinn. Rekkverket må løftes opp når plattformen skal betjenes.

Arbeidsplattformen betjenes ved hjelp av spaken på plattformen. Når spaken trykkes mot minilasteren vil plattformen løftes, og plattformen senkes til transportstilling når spaken trekkes tilbake.



Gå aldri under en løftet arbeidsplattform og påse at også andre holder avstand fra utstyret. Ved behov, sett opp gjerdet rundt arbeidsområdet.



Trygg arbeidslast for plattformen er 200 kg, inkludert operatør og verktøy, og det må ikke overskrides.



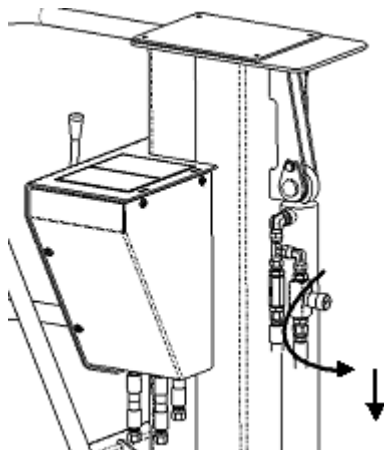
Klemfare - Arbeidsplattformen og lasterens arm kan bevege seg selv om maskines motor ikke går. Påse at det er trygt å betjene plattformen.

6.3 Nødsenking av plattformen

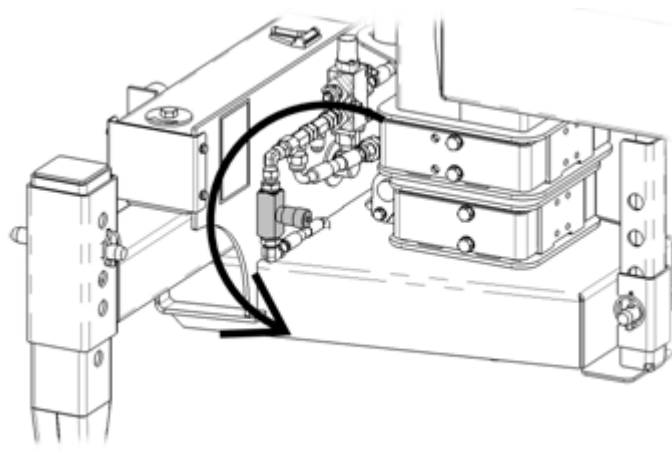
En nødsenkeventil er plassert i arbeidsplattformen som gjør det mulig å senke plattformen hvis f. eks. motoren på maskinen skulle stoppe. I tillegg er det en annen nødsenkeventil som er plassert på utstyrets reamme, som gjør det mulig å senke plattformen fra bakkenivå.

Nødsenkeventilen i plattformen er plasert bak løftebommen sett fra arbeidsplattformen, på toppen av hydraulikksylinderen. Den andre nødsenkeventilen er plassert nær HK-plata.

Betjen nødsenkeventilen ved å åpne ventilen, dreii den moturs. Steng ventilen når plattformen er senket ned.



Nødsenkeventil i plattform



Nødsenkeventil ved HK-plata

6.4 Avslutning etter bruk av arbeidsplattformen

Når arbeidet med LEGUAN 50 er ferdig, senk den ned på fat, flat mark og juster parkeringsstøtten så arbeidsplattformen står stødig i oppreist stilling. Ved behov, bruk ekstra plater under støttebeinene. Koble fra hydraulikkoblingene først som vist i kapittel 5.2. Demonter deretter støttebraketten og til slutt frikobles låsingen av HK-festet.



Arbeidsplattformen må lagres på en plass utilgjengelig for barn og uautoriserte personer så de ikke kan klatre eller leke på plattformen - en frakoblet plattform kan velte.

Hvis arbeidet med plattformen avbrytes uten at arbeidsplattformen skal demonteres fra maskinen, skal du gjøre som beskrevet i bruksanvisningen for minilasteren, og ta ut startnøkkelen. Hindre uautorisert bruk av utstyret!

7. Vedlikehold og service

Redskapet er konstruert for å være så vedlikeholdsfritt som mulig. Kontinuerlig vedlikehold inkluderer regelmessig rengjøring og smøring og kontroll av redskapets tilstand. På grunn av klemfaren som forårsakes av at maskindeler senkes ned, må alt vedlikehold utføres når de bevegelige delene er senket helt ned og redskapet ligger flatt på bakken.



FARE: Pass på at redskapet står stødig ved alt vedlikeholdsarbeid. Ikke gå under et løftet redskap. Lasterarmen kan synke ned uventet under vedlikeholdsarbeid og føre til alvorlige personskader ved klemming eller slag selv når motoren ikke går. Alt vedlikehold og service må utføres når redskapet er senket ned i en trygg stilling.

Annet enn daglig kontroll og vedlikehold, slik som mer krevende service og reparasjoner må overlates til kvalifisert AVANT servicepersonell. Nærmeste service finner du ved å kontakte din lokale AVANT-forhandler. Benytt kun originale reservedeler.

- Kontroller regelmessig for å sikre at det ikke er noen hydraulikkoljelekkasje.
- Kontroller at hydraulikkslangene er festet til føringene på en slik måte at de ikke kan komme i klem eller bli slitt under bruk. Mer informasjon om hydraulikken er vist på neste side.

Arbeidplattformen vil kun løftes når det er nok trykk ned på støttebeinene. Justering og service på trykkfjærene eller sikkerhetsventilen må overlates til kvalifisert personell.

7.1 Kontroll av hydraulikkkomponenter

Kontroller tilstanden for hydraulikkslangene og komponenten når motoren er stoppet og trykket er avlastet. Ikke bruk utstyret hvis du har oppdaget en lekkasje i hydraulikksystemet på redskapet eller minilasteren. Hydraulikkolje som spruter ut under trykk kan trenge gjennom huden og forårsake alvorlige personskader. Oppsøk medisinsk hjelp hvis det trenger hydraulikkolje gjennom huden. Vask kroppsdeler som har vært i kontakt med hydraulikkolje med såpe og vann. Hydraulikkolje er også skadelig for miljøet, så det er viktig å hindre lekkasje til omgivelsene. Reparer alle lekkasjer med en gang de oppdages; en liten lekkasje kan raskt utvikle seg til en stor. Bruk kun hydraulikkolje i redskapet som er godkjent for bruk på Avant minilastere.



FARE: Ikke arbeid med hydraulikkomponenter når det står trykk i hydraulikksystemet, da en kobling kan gå i stykker eller løsne og olje kan sprute ut og forårsake alvorlige personskader. Ikke bruk utstyret hvis du har oppdaget en feil i hydraulikksystemet.



Kontroller slangene visuelt og se etter sprekker og slitasje. Hvis det er tegn til lekkasje kan du holde en platebit i området der det er mistanke om lekkasje for å undersøke om det spruter ut. Ikke bruk hendene for å lete etter lekkasjer. Følg med på slitasjen på slangene og slutt å bruke dem hvis det ytre laget på en slange er slitt bort. Kontroller slangeopplegget, juster slangeklammer for å hindre slitasje på slangene. Slangene har begrenset levetid. Avhengig av driftsforholdene må alle slanger kontrolleres nøye senest etter 3 til 5 års bruk, og de må erstattes med nye ved behov.

Hvis det oppdages feil betyr det at hydraulikkslanger eller komponenter må skiftes og at redskapet ikke må benyttes før feilen er utbedret. Reservedeler kan du få fra din nærmeste AVANT-forhandler eller godkjent serviceverksted. Overlat reparasjonsarbeid til profesjonelle mekanikere hvis du ikke har tiltrekkelig kunnskap eller erfaring med hydraulikkanlegg og hvordan arbeidet gjøres på en trygg måte.

7.2 Smøring

Det er ingen spesielle smørepunkter på arbeidsplattformen, men glideflatene på teleskopbommen må smøres forskrift for å sikre jevn betjening. Dette vil også gjøre nødsenkingen enklere.

7.3 Nivålibelle

Tilstand og funksjon for nivålibellen foran på rammen må kontrolleres minst årlig, og hvis det er mistanke om feil.

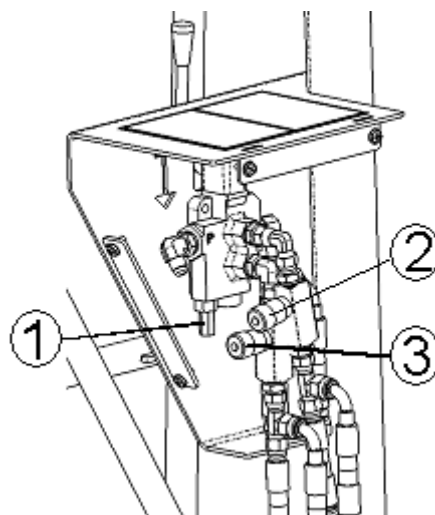
7.4 Justering av hydraulikksystemet

Justerinen av hydraulikken utføres fra løfteventilen. Åpne beskytteslen bak spaken for justering. Stopp minilasteren og slipp ut trykket i hydraulikksystemet.

Innstilling av hydraulikktrykk: Hydraulikktrykket er fabrikkinnstilt til riktig verdi (60 bar), og normalt trenger det ikke justering. Ved behov kan trykket kontrolleres ved hjelp av et manometer som monteres på minilasterens hydraulikkmålepunkt, og trykket justeres på arbeidsplattformens ventil (1).

Løftehastighet justers med ventil 2 ipå figuren ved siden av. Tiden for en full løftesyklus må være over 6 sekunder. Riktig innstilling er omtrent fire omdreininger ut.

Senkehastighet justeres på ventil 3. Tiden for en full senkesyklus må være over 6 sekunder. Riktig innstilling er omtrent to omdreininger ut.



7.5 Stålkonstruksjoner

Lastbærende konstruksjoner på arbeidsplattformen er laget av S420MC EN10149 grad metallplater eller S355J2H EN10219 grad rør. Uautorisert reparasjon eller modifikasjon ved sveising er forbudt uten produsentens godkjenning.

8. Garantibetingelser

Avant Tecno Oy gir en garanti på ett år (12 måneder) for utstyret de produserer fra innkjøpsdato.

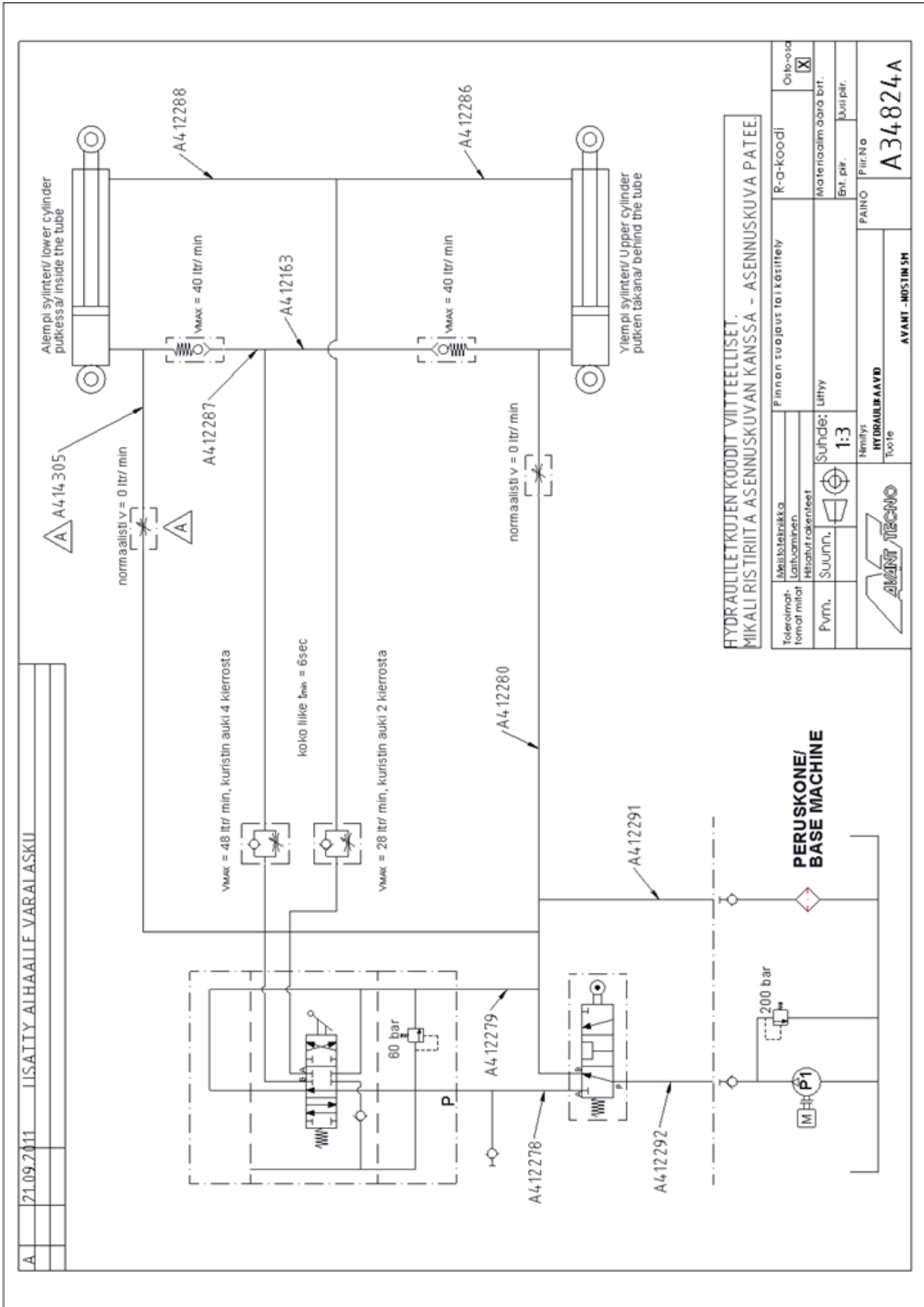
Garantien dekker reparasjonskostnader på følgende måte:

- Arbeidsutgiftene dekkes, hvis arbeidet ikke utføres på fabrikken.
- Fabrikken erstatter defekte komponenter og forbruksvarer.

Fabrikken kan refundere prisen på komponenter kjøpt av kunden i spesielle tilfeller som er avtalt på forhånd.

Garantien dekker ikke:

- Normalt vedlikehold og deler og forbruksmateriell som er nødvendig for vedlikeholdet.
- Skader forårsaket av unormale driftsforhold eller unormal bruk, uaktsomhet, strukturelle endringer som er gjort uten samtykke fra Avant Tecno Oy og bruk av uoriginale reservedeler eller manglende vedlikehold.
- Konsekvenser av en feil, slik som avbrudd i arbeidet eller andre mulige følgeskader.
- Reise- og/eller fraktkostnader i forbindelse med reparasjonen.



EY-vaatimusten mukaisuusvakuutus
EG-försäkran om överensstämmelse
EU samsvarserklæring
EF-overensstemmelseserklæring
EC Declaration of Conformity
EG-Konformitätserklärung
Déclaration de conformité CE



Valmistaja / Tillverkare / Produsent / Producent / Manufacturer / Hersteller AVANT TECNO OY
 Fabricant:

Osoite / Adress / Adresse / Address / Adresse:

Ylötie 1
 33470 YLÖJÄRVI, FINLAND

Vakuutamme täten, että alla mainitut tuotteet täyttävät konedirektiivin turvallisuus- ja terveysvaatimukset (direktiivi 2006/42/EY muutoksineen). Seuraavia yhdenmukaistettuja standardeja on sovellettu /

Vi försäkrar härmed att nedan beskrivna produkter överensstämmer med hälso- och säkerhetskrav i EG-maskindirektiv (EG-direktiv 2006/42/EG som ändrat). Följande harmoniserade standarder har tillämpats /

Vi erklærer herved at produktet som er oppgitt under er i samsvar med forskriftene i Maskindirektivet (direktiv 2006/42/EC med endringer). Følgende harmoniserte standarder har blitt anvendt /

Vi erklærer herved, at nedenstående produkter er i overensstemmelse med bestemmelserne i maskindirektivet (direktiv 2006/42/EF indeholdende ændringer). Følgende harmoniserede standarder er anvendt /

We hereby declare that the products listed below are in conformity with the provisions of the Machinery Directive (directive 2006/42/EC as amended). The following harmonized standards have been applied /

Wir erklären hiermit, dass die nachstehend aufgeführte Maschine konform ist mit den Bestimmungen der EG-Maschinenrichtlinie (EG-Richtlinie 2006/42/EG mit Änderungen). Die folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

Nous déclarons par la présente que les produits mentionnés ci-dessous sont conformes aux exigences en matière de sécurité et de santé de la directive relative aux machines (directive 2006/42/CE, avec ses modifications) Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées

SFS-EN ISO 12100, SFS-EN ISO 4413

Mallit / Modeller / Modeller / Modeller / Models / Modellen:

Avant Leguan 50	
Hydraulitoiminen henkilönostin, nostokorkeus 5m; Avant-kuormaajan työlaite Hydraulisk arbetsplattform med 5 m arbetshöjd; arbetsredskap för Avant lastare Hydraulisk arbeidsplattform med arbeidshøyde opp til 5 m; redskap for Avant minilastere Hydraulisk praptang, Arbejdshøjde 5 m, redskab til Avant Minilæssere Hydraulic access platform with 5 m working height; attachment for Avant loaders Hydraulische Arbeitsbühne mit 5 m Arbeitshöhe; Anbaugerät für Avant Radlader Elevateur à une hauteur de travail de 5 m à commande hydraulique destinée à être utilisée avec les chargeuses Avant	A34812



19.11.2015 Ylöjärvi, Finland

Risto Käkelä,
 Toimitusjohtaja / Verkställande direktör / Administrerende direktør /
 Managing Director / Geschäftsführer / Directeur général



AVANT[®]